	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/31/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-50
	Requisitos para la importación de semen bovino procedente de Suiza <i>Import requirements for bovine semen from Switzerland</i>	Versión 01	Página 1 de 8

1. Objetivo: Objective:

- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de semen bovino.
This document defines the requirements that should be met to import bovine semen.

2. Alcance: Scope:

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican al semen bovino procedente de Suiza.
These requirements are applied to bovine semen from Switzerland.


3. Inicio del trámite y plazo: Timeline for application:

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.

To ask a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Unica de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail o downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the Establishment of origin. The filled in forms, to import animal products such as beef and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.

- 3.2 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario de Requisitos Sanitarios, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-50
	Requisitos para la importación de semen bovino procedente de Suiza <i>Import requirements for bovine semen from Switzerland</i>	Versión 01	Página 2 de 8

3.3 Los establecimientos de los que se desee importar deben estar autorizados de acuerdo con el Artículo 25 del Decreto 21858-MAG, Reglamento para evaluación y/o aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica, o por reconocimiento de equivalencia por parte de la Dirección de Salud Animal del MAG.

The foreign establishments should be approved in accordance with Decree N° 21858-MAG and/or under recognition of equivalence.

4. Responsabilidades: *Responsibilities:*

4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades de Cuarentena Animal en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

The importer is responsible for presenting the required documents to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the product (semen) at customs office).

4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5).

The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements in Part 5 below.

4.3 Es responsabilidad de la jefatura de la Dirección de Cuarentena Animal, designar un funcionario para la toma de muestras, cuando sean necesarias.


The chief of AQD is responsible to send an AQO to take the samples, when required.

5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: *Requirements that should be met at the port of entry:*

5.1 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español, (si el original está en un idioma diferente al español, la traducción deber ser oficial), emitido por la Autoridad Competente del país de origen que certifique que la totalidad del embarque proviene de sementales que reúnen los siguientes requisitos:

The semen must be accompanied by an International Veterinary Certificate, if the certificate is in a language other than Spanish, an official translation must be provided, issued by the Competent Authority veterinarian certifying that the entire consignment comes from bulls that meet the following requirements:

5.1.1 El certificado oficial, emitido por la Autoridad Competente, deberá incluir la siguiente información: raza, fecha de nacimiento del toro, número de registro, nombre o marca de identificación del toro, fecha de recolección del semen, número de ampollas o pajillas por toro, total de ampollas o pajillas en el embarque, número de marchamo (precinto) u otro sistema de seguridad clocado por el inspector oficial en el puerto de embarque, nombre y dirección del centro recolector de semen, número de homologación del Centro de Recolección de Semen, nombre y dirección del exportador, nombre y dirección del consignatario, dirección en el punto de destino, medio de transporte, nombre, firma y sello de la autoridad competente y fecha de emisión. Los certificados deben estar numerados consecutivamente. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: 1 de 2, 2 de 2 etc.) firmadas y selladas con el sello oficial. En el certificado oficial debe declararse la


	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-50
	Requisitos para la importación de semen bovino procedente de Suiza <i>Import requirements for bovine semen from Switzerland</i>	Versión 01	Página 3 de 8

existencia de anexos y su número, firmados y sellados con el membrete de la autoridad competente.

The official certificate must declare the following: about bull(s), breed, date of birth, registration number, name or identification mark. Semen: Date(s) of collection, number of ampoules/straws in the consignment, number of tag or other security system fitted by official inspector at the port consignment. Origin of the semen name and address of Semen Collection Centre, approval number of the Semen Collection Centre, name and address of exporter, name and address of consignee, address of destination, means of transport and all available details of shipment, name and signature of authorized veterinary by the Competent Authority, date of issue. The certificates must be numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. If there are annexes to the certificate, all of them should be numbered signed and stamped by the FSIS veterinarian and declared in the main page.

La siguiente declaración sanitaria debe quedar incluida en el certificado. *The following health attestation must be included in the official health certificate:*

- 5.1.2 El semen fue obtenido de toros residentes en el centro de recolección de semen autorizado por la Autoridad Competente que está bajo el control y supervisión de un médico veterinario autorizado.
The semen was derived from bulls standing at a semen collection centre which is approved by the Competent Authority and is under the control and supervision of an authorised veterinary surgeon.
- 5.1.3 El centro de recolección de semen cumple con las normas estipuladas en el Anexo sobre Toma y tratamiento del semen del Código Sanitario para los Animales Terrestres OIE.
The semen collection centre complies with the standards set out in the Code Appendix on bovine semen in the OIE Terrestrial Animal Health Code.
- 5.1.4 Los toros donadores son originarios de hatos oficialmente libres de tuberculosis, brucelosis, leucosis bovina enzoótica y fueron sometidos a pruebas antes de su entrada en el Centro de Recolección de Semen (es decir, antes de entrar en la estación de cuarentena y durante la cuarentena) para brucelosis bovina, campilobacteriosis genital bovina, tuberculosis bovina, rinotraqueítis infecciosa bovina/ vulvovaginitis pustular infecciosa (IBR-IPV), diarrea viral bovina y tricomoniasis, de acuerdo con el protocolo establecido en Anexo al Código OIE sobre semen bovino y se encontraron libres de estas enfermedades.
The donor bulls originate from officially tuberculosis free, officially brucellosis free and officially enzootic bovine leucosis free herds, and were tested prior to entry on to the Semen Collection Centre for bovine brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine tuberculosis, infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis (IBR-IPV), bovine viral diarrhoea and trichomoniasis in accordance with protocol laid down in the OIE Code Appendix on bovine semen.
- 5.1.5 Los toros donadores no presentaron signos clínicos de lengua azul, leptospirosis, paratuberculosis, brucelosis bovina, campilobacteriosis genital bovina, tuberculosis

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-50
	Requisitos para la importación de semen bovino procedente de Suiza <i>Import requirements for bovine semen from Switzerland</i>	Versión 01	Página 4 de 8

bovina, leucosis bovina enzoótica, IBR-IPV, diarrea viral bovina ni tricomoniasis cuando se realiza la recolección de semen para exportación ni en los 30 días siguientes.

The donor bulls showed no clinical evidence of bluetongue, leptospirosis paratuberculosis, bovine brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine tuberculosis, enzootic bovine leucosis, IBR-IPV, bovine viral diarrhoea and trichomoniasis at the time the semen intended for export was collected or in the following 30 days.

- 5.1.6 Los toros residentes en el centro de recolección de semen no presentaron signos clínicos de diarrea viral bovina, IBR-IPV, tricomoniasis, leptospirosis, campilobacteriosis genital bovina, tuberculosis bovina, enfermedad de Aujeszky, lengua azul, paratuberculosis, brucelosis bovina ni leucosis enzoótica bovina cuando se realizó la recolección de semen para exportación.

The bulls resident at the Semen Collection Centre did not show any clinical evidence of bovine viral diarrhoea, IBR-IPV, trichomoniasis, leptospirosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine tuberculosis, Aujeszky's disease, bluetongue, paratuberculosis, bovine brucellosis and enzootic bovine leukosis at the time of collection of semen intended for export.

- 5.1.7 A los toros residentes en el centro de recolección de semen se les practicaron periódicamente las pruebas para diarrea viral bovina, IBR-IPV, tricomoniasis, leptospirosis, campilobacteriosis genital bovina, tuberculosis bovina y brucelosis bovina, de acuerdo con el protocolo estipulado en el Anexo del Código OIE sobre semen bovino, y se encontraron conformes a sus recomendaciones.

The bulls resident at the Semen Collection Centre were periodically tested for bovine viral diarrhoea, IBR-IPV, trichomoniasis, leptospirosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine tuberculosis and bovine brucellosis in accordance with the protocol, laid down in the OIE Code Appendix on bovine semen and complied with its recommendations.

- 5.1.8 Suiza se encuentra oficialmente libre de: fiebre aftosa (sin vacunación), diarrea vírica bovin lengua azul, peste bovina, dermatosis nodular contagiosa y pleuroneumonía contagiosa bovina.

Switzerland is officially free from foot and mouth disease (without vaccination), BVD (bovine viral diarrhoea) bluetongue, rinderpest, lumpy skin disease, and contagious bovine pleuropneumonia.

- 5.1.9 Los reproductores donantes

The donor animals:

- 5.1.9.1 dieron resultado negativo en una prueba serológica para la detección de anticuerpos contra el grupo del virus de la lengua azul a la que fueron sometidos cada 60 días por lo menos durante el período de toma de semen para la remesa enviada y entre 21 y 60 días después de la última toma, conforme a lo prescrito en el Manual Terrestre, o

were subjected to a serological test according to the Terrestrial Manual to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment; or

- 5.1.9.2 dieron resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico que se efectuó a partir de muestras de sangre tomadas al principio y al final del

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-50
	Requisitos para la importación de semen bovino procedente de Suiza <i>Import requirements for bovine semen from Switzerland</i>	Versión 01	Página 5 de 8

período de toma de semen para la remesa enviada, así como cada 7 días por lo menos (prueba de aislamiento del virus) o cada 28 días por lo menos (reacción en cadena de la polimerasa [PCR]) durante el período de la toma, conforme a lo prescrito en el Manual Terrestre;

were subjected to an agent identification test according to the Terrestrial Manual on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative results;

- 5.1.9.3 Costa Rica acepta semen bovino que se haya congelado en los meses de invierno.
Costa Rica accepts bovine semen that was collected and frozen during winter.

6. Embalaje e identificación: *Packaging and labeling:*

- 6.1 El termo debe estar sellado de acuerdo con lo establecido en el apartado 5.1.1:

The semen tank must be officially sealed as described in section 5.1.1, the box or label should have the following information:

- 6.1.1 En una lista de empaque debe quedar indicada la ubicación del semen de cada toro en las canastillas dentro del termo.

A packing list should be provided specifying the location of each bull per canister.

- 6.1.2 Cada ampolla o pajilla debe contar con un código de producción o lote, que permitan su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y la tinta resistente a la humedad.

Production codes to allow traceability: The codes and/or lot number must be legible and clearly printed on each straw, the ink is resistant to moisture.

7. Documentos necesarios para el desalmacenaje: *To clear the semen the importer must have the following documents:*

- 7.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).

Originals of all documents mentioned in section (five) 5.

- 7.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario de cuarentena en el puesto de inspección fronterizo.

Original and valid Import Health Requirements Form must be given to the AQO at port of entry.

8. Inspección al momento de su ingreso al país: *Inspection at the port of entry:*

- 8.1 Los precintos (marchamos) deben estar íntegros, el número debe ser el mismo que el que está anotado en el Certificado Sanitario Oficial.

The integrity of seals will be checked, the seal number must be same to that written down in the Official Health Certificate.

- 8.2 En el puesto de inspección fronterizo, el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección redestinando el semen a las bodegas del importador o para la toma de muestras, de acuerdo con el apartado 9.1.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-50
	Requisitos para la importación de semen bovino procedente de Suiza <i>Import requirements for bovine semen from Switzerland</i>	Versión 01	Página 6 de 8

The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the semen tank can leave the port to its final destination or to be sampled, as indicated in section 9.1.

9. Muestreo y análisis de laboratorio: *Sampling and laboratory testing:*


- 9.1 Si se considera necesario, el semen importado será sometido a un muestreo aleatorio simple.
If it is necessary, Simple random sampling will be used to take samples.
- 9.2 En el laboratorio se realizarán análisis para determinar la viabilidad de los espermatozoides, morfología, conteo y atributos microbiológicos.
At the laboratory, analysis will be conducted to determine sperm motility, morphology, count and microbiology
- 9.3 Después de tomar la muestra, el funcionario deberá entregar o enviar al interesado una copia del formulario para toma y remisión de la muestras al laboratorio.
The AQO after taking samples must give or send a copy of the laboratory submission form (for samples) to the importer.
- 9.4 El valor de los análisis será cancelado por el importador, de acuerdo con el Decreto N° 32285.
The fee for lab tests will be paid by the importer in accordance with Decree 32285.

10. Rechazo de la importación: *Refuse of entry:*

- 10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con los requisitos establecidos en los apartados 5, 6, 7, 8.1 y 9.2.
Refuse or entry will proceed when the requirements in sections 5, 6, 7, 8.1 and 9.2 are not met.
- 10.2 Cuando el importador no permita la toma de muestras, por parte de los funcionarios debidamente identificados.
When the importer does not permit the sampling by AQO.

11. Destino de los productos rechazados: *Final destination of rejected products:*

- 11.1 De acuerdo con el Reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver el semen al país de origen, si el importador no acepta esta medida se podrán destruir en el país, en este caso el importador debe cancelar el costo de su destrucción o incineración, de acuerdo con el Decreto N° 32285.
Semen found in non compliance will be sent back to the country of origin and/or exporter country. The semen could be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration, see Decree #32285.
- 11.2 El funcionario oficial del puesto de inspección fronterizo, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención Productos Agropecuarios y entregar el original al interesado.
The AQO will fill in the document "Resolution for retention and/or condemnation of animal origin products"

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-50
	Requisitos para la importación de semen bovino procedente de Suiza <i>Import requirements for bovine semen from Switzerland</i>	Versión 01	Página 7 de 8

12. Comunicación: *Communication:*

- 12.1 El importador debe comunicar a la Dirección de Cuarentena Animal, el nombre, dirección y teléfono del lugar donde va a quedar almacenado el semen, así como sus números de teléfono, para localizar el semen y a su propietario con facilidad en caso de incumplir con 9.2 .
The importer must inform AQD the warehouse name, address and phone where the imported semen will be stored. This information is necessary in case of non compliance of sections 9.2.
- 12.2 Si los resultados de análisis de laboratorio son satisfactorios, la Dirección de Cuarentena Animal así lo hará saber al importador para que comercialice el semen.
If the laboratory tests are OK the AQD will inform the importer, so the semen can enter the market.
- 12.3 Si los resultados no cumplen con 9.2, se comunicará al propietario y se procederá de acuerdo con el apartado 10.1.
If the laboratory tests are in non compliance with sections 9.2, the AQD will inform the importer and AQD will follow the procedure in section 10.1.
- 12.4 Se publicará en la página electrónica el listado de productos (incluido el semen) importados de origen animal que no cumplieron con estos requisitos.
The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods (including semen) due to non compliance.

13. Legislación que se aplica: *Laws and regulations:*

- 13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° 8495*
- 13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584.*
- 13.3 Decreto N° [21858-MAG](#) Reglamento para la evaluación y aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica.
Decree N° 21858-MAG Regulations for the evaluation and approval of animal products and byproducts imported by Costa Rica.

14. Tarifas aplicables *Fees:*

- 14.1 Decreto N° [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en www.senasa.go.cr
The Decree N° 32285 has the fees for the different government services; it's available at www.senasa.go.cr

Renuncia a reclamos: La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-50
	Requisitos para la importación de semen bovino procedente de Suiza <i>Import requirements for bovine semen from Switzerland</i>	Versión 01	Página 8 de 8

Disclaimer: The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission.

Bg/05-09